

Fable de Jean-Baptiste Foucaud (1747-1818)

*Una montanha de Grand-Mont¹,
Òrra, negra coma un demon,
Se trobava embarassada,
E mesma fòrt avançada.
Perque 'l'eria sur son temps,
'La n-en 'via de temps en temps
Quauqua pitita brundida ;
E la paròfia espaurida
Parlava de se cachar
Per la pas veire acochar.
Mas quand las grandas trenchadas
Prengueren a la jasen,
'La n-en 'guet de l'essicladas
Qu'esfrederen plan ma gent.
Tots los boïers, tots los pastres
Se meten de marmusar ;
S'avisen-t-ilhs pas, quilhs diatres²,
D'avança de baptisar
Lo mainatge ?
« Quò sirá quauque vilatge.
- Quò sirá quauque chasteu.
- Quò poria ben esser, beleu,
'Na vila tota empenada³. »
A la fin, 'l'es acochada...
Que li a lo Bon Diu balhat ?...
Un pitit rat.*

*Veiqui lo portrait d'un emplanca.
Eu sap tot far, ren ne li manca ;
Que fai-t-eu, si eu es pres au mot ?...
Ren dau tot.
Quel ercule n'es mas 'na raca ;
Queu bucefala, 'na patraca ;
Queu grand gigant, un jau-botat ;
Queu beu chasteu, 'na bicòca ;
Queu sabent n'es mas 'n entestat ;
E queu libre noveu, tan vantat dins sa
còca,
Qu'es aquò, quand qu'es eisit ?
Qu'es aquò, quand qu'es legit ?...
La besilh !*

*Une montagne de Grammont,
Laide, noire comme un démon,
Se trouvait en grossesse,
Et même fort avancée.
Parce qu'elle arrivait à terme,
Elle en avait de temps en temps
Quelque petit grondement ;
Et la paroisse apeurée
Parlait de se cacher
Pour ne pas la voir accoucher.
Mais quand les grandes douleurs
Prirent la parturiente,
Elle en eut des cris perçants
Qui effrayèrent bien mes gens.
Tous les bouviers, tous les pâtres
Se mettent à chuchoter ;
(Ne) s'avisent-ils pas, ces diables,
D'avance de baptiser
L'enfant ?
« Ce sera quelque village.
- Ce sera quelque château.
- Ce pourrait bien être, peut-être,
Une ville toute achevée. »
À la fin, elle est accouchée...
Que lui a le bon Dieu donné ?...
Un petit rat.*

*Voilà le portrait d'un présomptueux.
Il sait tout faire, il ne manque rien ;
Que fait-il, si on le prend au mot ?...
Rien du tout.
Cet hercule n'est qu'une rosse ;
Ce bucéphale, une patraque ;
Ce grand géant, un coq-botté ;
Ce beau château, une bicoque ;
Ce savant n'est qu'un entêté ;
Et ce livre nouveau, tant vanté dans sa
coque,
Qu'est-ce, quand c'est éclos ?
Qu'est-ce, quand c'est lu ?...
Rien.*

Fable de Jean-Baptiste Foucaud (1747-1818)

- Nòtas :
- 1 – Grand-Mont es un vilatge a d-una trentena de quilòmetres au nòrd de Limòtges ; siguet lo sieti d'una abbadia plan importanta.
 - 2 – Diatres es escrich en plaça de : diables, que quò portaria malur de prononçar lo nom dau Diable.
 - 3 – Eideia de quauqua ren de completament fach coma l'auseu qu'a 'chabat de metre totas sas plumas.

Transcription et Traduction Roland Berland (2009).

Lue par Roland Berland.

Licence: Créative commons by-nc-nd 2.0, en gros vous pouvez copier, diffuser, interpréter à titre gratuit, sans modification, sauf autorisation des auteurs.

Conception réalisation Jean Delage